

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РФ
ФГБОУ ВО «Кубанский государственный аграрный университет
имени И. Т. Трубилина»

Факультет Энергетики

Кафедра иностранных языков

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОММУНИКАЦИЙ
(английский)**

Методические указания
по организации самостоятельной и контактной работы
для обучающихся по направлению подготовки
35.04.06 Агроинженерия

Краснодар
КубГАУ
2020

Составители: З. Ю. Басте

Иностранный язык в сфере профессиональных коммуникаций (английский) : метод. указания по организации самостоятельной и контактной работы / сост. З. Ю. Басте – Краснодар : КубГАУ, 2020. – 32 с.

Методические указания содержат рекомендации по подготовке к чтению и переводу аутентичной научной литературы на английском, рекомендации по работе с текстом и переводу научной литературы и подготовке к экзамену.

Предназначены для обучающихся направления подготовки 35.04.06 Агроинженерия, направленность «Электротехнологии и электрооборудование».

Рассмотрено и одобрено методической комиссией энергетического факультета Кубанского госагроуниверситета, протокол № 1 от 25.09.2020.

Председатель
методической комиссии

И. Г. Стрижков

© Басте З.Ю.,
составление, 2020
© ФГБОУ ВО «Кубанский
государственный аграрный
университет имени
И. Т. Трубилина», 2020

ВВЕДЕНИЕ

Изучение иностранного языка является неотъемлемой составной частью подготовки магистранта различного профиля.

Основной целью дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональных коммуникаций (английский) является формирование комплекса знаний об организационных, научных и методических основах, повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования.

Особое внимание уделяется достижению практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе, вести профессиональную и научную деятельность в иноязычной сфере, а именно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; оформлять извлеченную из аутентичных зарубежных источников информацию в виде перевода или резюме; делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой, вести беседу на профессиональные и научные темы.

Работа с литературой по специальности является базовым умением для обучающихся при подготовке к сдаче экзамена.

Аудиторные занятия с магистрантами проводятся согласно расписанию и предусматривают групповую и индивидуальную работу. Практические занятия включают сдачу самостоятельно выполненного перевода оригинальной научной литературы по специальности: письменный перевод научного текста, реферативное изложение прочитанного материала.

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

УК–4 способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном

(ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия.

УК-5 – способен анализировать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

УК-6 – способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности способы ее совершенствования на основе самооценки.

1. ВИДЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

№ п / п	Наименование темы с указанием основных вопросов	Формируемые компетенции	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)		
				Лекц ии	Лаборатор ные занятия	Самостояте льная работа

1	Environmental matters The Profession of Electrical Engineering	УК- 4 УК- 5 УК- 6	1		4	12
2	Лексико- грамматически е упражнения.	УК- 4 УК- 5 УК- 6	1	-	2	12

№ п / п	Наименование темы с указанием основных вопросов	Формируемые компетенции	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)		
				Лекц ии	Лаборатор ные занятия	Самостояте льная работа

3	The Purposes and Duties of Engineer	УК- 4 УК- 5 УК- 6	1	4	4	10
4	Safety in the workplace	УК- 4 УК- 5 УК- 6	1	-	4	6
5	Electrical Devices	УК- 4 УК- 5 УК- 6	1	-	2	8
6	Electrical Measurements	УК- 4 УК- 5 УК- 6	1	-	2	12
7	Electrical Units	УК- 4	1	-	2	12

№ п / п	Наименование темы с указанием основных вопросов	Формируемые компетенции	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)		
				Лекц ии	Лаборатор ные занятия	Самостояте льная работа

		УК- 5 УК- 6				
8	Electromagneti sm. Electromagneti c Induction	УК- 4 УК- 5 УК- 6	1	-	2	12
9	Технический перевод текстов.	УК- 4 УК- 5 УК- 6	1		4	28
1 0	Вопросы к зачетному материалу.	УК- 4 УК- 5 УК- 6	1	-	2	6
	Контроль	УК- 4 УК- 5	1	-	27	1

№ п / п	Наименование темы с указанием основных вопросов	Формируемые компетенции	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)		
				Лекц ии	Лаборатор ные занятия	Самостояте льная работа

		УК- 6			
	Итого		Итог о лекц ионн ых часо в	Итого практическ их (лаборатор ных занятий)	Итого самостояте льной работы
	180/5		4	35	145

2. ТРЕБОВАНИЯ К ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

В этом разделе предусмотрено и раскрывается содержание видов самостоятельной работы, предусмотренных по дисциплине согласно рабочей программе дисциплины.

Подготовка к устному опросу. Подготовка к опросу проводится в ходе самостоятельной работы магистрантов и включает в себя повторение пройденного материала по вопросам предстоящего опроса. Магистрант должен изучить дополнительную рекомендованную литературу и информацию по теме. В среднем, подготовка к устному опросу по одному семинарскому занятию занимает от 20 до 30

минут в зависимости от сложности темы. Опрос предполагает устные ответы обучающегося на вопросы по тексту и его перевод. При выставлении оценки преподаватель учитывает правильность формулировок и соответствие ответа содержанию текста, перевод текста, умелое использование словаря при переводе и знание лексики по выбранному тексту.

Дискуссия – форма учебной работы, в рамках которой обучающиеся высказывают свое мнение по проблеме, заданной преподавателем. Проведение дискуссий по проблемным вопросам подразумевает написание обучающимися эссе, тезисов по предложенной тематике. Целью дискуссии является интенсивное и продуктивное решение групповой задачи. Метод групповой дискуссии обеспечивает глубокую проработку имеющейся информации, возможность высказывания обучающимися разных точек зрения по заданной преподавателем проблеме.

Реферат

Реферат – письменное сообщение на основе совокупности ранее опубликованных исследовательских научных работ в соответствующей отрасли научных знаний, представляет собой обобщенное изложение результатов проведенных исследований, экспериментов и разработок, а также содержания и результатов индивидуальной самостоятельной учебно-исследовательской деятельности, имеет регламентированную структуру, содержание и оформление.

Задачи реферата:

1. Формирование умений самостоятельной работы обучающихся с источниками литературы, их систематизация;
2. Развитие навыков логического мышления;
3. Углубление теоретических знаний по проблеме исследования.

Текст реферата должен содержать аргументированное изложение определенной темы. Реферат должен быть структурирован (по главам, разделам, параграфам), и включать разделы: введение, основная часть, заключение,

список используемых источников. В зависимости от тематики реферата к нему могут быть оформлены приложения, содержащие документы, иллюстрации, таблицы, схемы и т. д.

3. ТРЕБОВАНИЯ К ПЕРЕВОДУ НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

- а) литература должна представлять собой статью или несколько статей из отраслевого научного журнала;
- б) литература должна иметь выходные данные (автор, название, место, год издания);
- в) литература не должна быть адаптирована;
- г) литература не должна относиться к разряду учебных пособий или справочных изданий;
- д) литература должна быть написана носителем языка.

3.1 Обязательная самостоятельная работа обучающегося

Обязательная самостоятельная работа обучающегося по подготовке к сдаче экзамена выполняется во внеаудиторное время и предполагает:

- 1) составление рабочего словаря терминов и словосочетаний по направлению подготовки (минимальное количество общенаучных и специальных терминов – 100);
- 2) перевод (30 000 п.з.) отрывка из прочитанной литературы, выбранного обучающимся, с иностранного языка на русский;
- 3) текущий контроль осуществляется еженедельно в виде чтения и перевода литературы по направлению подготовки.

В качестве литературы для чтения используется научная оригинальная литература по широкому профилю базовой кафедры обучающегося и по направлению подготовки. Литература (статья или несколько статей) должна быть предварительно согласована с преподавателем иностранного языка.

3.2 Подготовка обучающегося к сдаче экзамена

По итогам курса обучения обучающиеся сдают экзамен.

Для сдачи экзамена магистрант должен:

1) Сдать преподавателю внеаудиторное чтение: перевод оригинальной научной литературы по специальности в объеме 30 000 п.з. без учета рисунков, графиков, формул и другого иллюстративного материала.

2) Представить преподавателю папку со следующим содержанием:

а) титульный лист (см. Приложение)

б) копию прочитанного текста (статья или несколько статей) 30 000 п.з. на иностранном языке;

в) терминологический словарь, составленный по прочитанной литературе по направлению подготовки, включающий общенаучные и специальные термины в количестве – 100.

Тексты для чтения подбираются обучающимся самостоятельно по тематике своего направления, и согласуются с преподавателем. Объем научной литературы составляет 30 000 знаков. Проверка прочитанного и переведенного текста проводится во время групповых занятий по 5 000 знаков. При этом обучающийся предоставляет ксерокопию аутентичного текста зарубежной научной публикации, письменный перевод текста, выполненный обучающимся самостоятельно, и словарь терминов с переводом. Обучающийся должен продемонстрировать навыки чтения вслух и перевода текста с опорой на составленный словарь терминов.

К выбранному научному тексту должны прилагаться: титульный лист, перевод статьи или статей, терминологический словарь. Перевод оформляется на бумажном носителе (формат А4, 14 шрифт, интервал 1,5).

Экзамен по дисциплине «Иностранный язык в сфере профессиональных коммуникаций (английский)» проводится

по ряду вопросов к экзамену, список которых предоставляется обучающимся не менее чем за один месяц до экзамена.

В ходе профессиональной беседы определяется уровень и качество освоения дисциплины.

Типовые контрольные задания и методические материалы, определяющие процедуры оценки знаний, умений и навыков

**Задания для контрольной работы
Контрольная работа №1**

1. Переведите на русский язык различные формы инфинитива.

To happen, to be considered, to be likely, to have passed, to be reported, to know, made smb do, to be working, to be taking, to do to ask to offer, to laugh at, to be angry with, to speak to.

2. Вставьте вместо точек «to», где необходимо для обозначения инфинитива.

1. There is nothing ... be ... done.
2. Be ... sure ... come.
3. She is pleasant ... speak
4. He is ... hard ... please.
5. He is ... difficult ... deal with.

2. Определите функцию инфинитива.

1. He seems to be a good sportsman.
2. He stepped aside for me to go.
3. She has got nothing to add.
4. He was the last to come.
5. He is knowing to be taking his exam.

4. Переведите на русский язык следующие предложения с Complex Object и Complex Subject.

1. He is known to work at this plant.
2. The conference was reported to begin at 10a.m. .
3. He expected to arrive on Sunday.
4. It is for you to answer.
5. For you to answer this letter is important.

5. Поставьте частицу- to-в пропущенные места, если это необходимо.

1. I would like my parents _____ buy a new computer.
2. My mother wants me _____ water flowers.
3. We expect our teacher _____ explain the rule again.
4. The director of the firm said to the secretary : “ I would like you _____ be in time! “.
5. The director of the school said to the children : “ I expect everybody _____ preserve discipline at the lesson! “.

6. Поставьте глаголы с скобках в нужную форму ,где необходимо по смыслу.

1. Can you hear the telephone (rings/ringing) for 15 minutes? – Вы можете услышать, что телефон звонит вот уже 15 минут?
2. I felt my little sister (take/taking) my hand. – Я почувствовал как моя маленькая сестра взяла меня за руку.
3. I saw Andrew (enter/entering) the bag and (get out/getting out) the papers from it.
-Я увидел как Андей открыл сумку и достал документы от туда.
4. We watched the children (swim/swimming) in the sea.---Мы наблюдали как плавали в море.

7. Переведите предложения на английский язык.

1. Джек Лондон – автор романа «Мартин Иден».
2. Хотя Мартину Идену было 25 лет он отчаянно старался избавиться от бедности. (get rid of poverty)

3. Он написал стопки рукописей, до того как ему удалось написать свой главный роман.
4. Читатель должен заметить, что Мартин Иден был одержим идеей стать известным уважаемым писателем.
5. Жизнь главного героя была полна испытаний, но он не жаловался на неё.

8. Переведите предложения с Complex Subject. на русский язык

1. The train was too heavy to be hauled by one locomotive.
2. One of the problems to be solved by State Railway of Thailand is to improve passenger service through modernizing its wagon fleet.
3. George Pullman not only invented the sleeping car, he also was the first to design and build the restaurant car.
4. To speed freight transportation over long distance, more and more freight is carried in special unit trains especially by railways linking the Far East, Siberia and Volga regions.
5. The engine driver's work on the automatically controlled trains is to supervise that the equipment operates properly and to take over manual control in case of emergency.

9. Перепишите и переведите предложения с придаточными условия разного типа.

1. The whole matter will be forgotten if I manage to produce the letter.
2. Unless computer techniques had been developed, space research would never have made such great progress.
3. He would certainly agree if he were in your place.
4. The work would have been done long ago if they had been prepared for it properly.
5. If you interrupt him again, you will have to go outside.

10. Раскройте скобки и употребите нужную форму глагола в условных предложениях 1-го, 2-го и 3-го типов.

Переведите предложения.

1. I could tell you what this means if I (to know) Greek
2. If the sum of the angle were less than 180 degrees, the geometry (to be) hyperbolic.
3. She (not to get) into trouble if she had obeyed my instructions.
4. If there (to be) many successive numerical operations, the errors can make nonsense of the final result.
5. He will obtain more accurate results provided he (to observe) all the rules.

Контрольная работа № 2

1. Определительные придаточные предложения (Relative clause)

1. Переведите предложения на русский язык с придаточным определительным.
2. Выберите правильный вариант.
3. Закончите предложение, используя определительное придаточное.
4. Составьте из двух предложений одно с придаточным определительным.
5. Расставьте слова в нужном порядке, чтобы получилось правильное предложение
6. Соотнесите главные предложения с придаточными.
7. Вставьте вместо точек правильные относительные местоимения.
8. Прочтите текст и ответьте на вопрос.
9. Поставьте предложения в нужном порядке, чтобы получился связный рассказ.

2. Вставьте необходимое по смыслу местоимение в Complex Object.

1. ... expect ... to return in a month.
2. ... know ... to be coming in three days.
3. ... know to be working in the lab now.
4. ... suppose them to have done work properly.
5. ... heard ... sig (singing) this song.

3. Defining Relative Clauses

1. The relative pronoun can define the subject or the object of the verb:
2. They're the people **who/that bought our house**. (The people bought our house. The people is the subject.)
3. They're the people **who/that she met at Jon's party**. (She met the people. The people is the object.)
4. Here are some cells **which/that show abnormality**. (Some cells show abnormality. Some cells is the subject.)
5. Here are some cells **which/that the researcher has identified**. (The researcher has identified some cells.)

4. Determine non-defining relative clause.

1. The company ran out of money, **at which point** I quit my job.
2. He may work late, **in which case** I'll get home first.
3. He watched the final, **the result of which** was never in doubt.
4. He completed the book which he'd been **working on** (informal)
5. He completed the book **on which** he'd been **working** (formal)

5. Переведите предложения с relative clause на русский язык.

1. *The boy who won the prize was happy.*
2. *Those jeans which you want to buy are really expensive.*
3. *This is the new car that I bought yesterday.*
4. *The ring which he bought for her is beautiful*
5. *The book that you see on the table cost me twenty pounds.*

6. Define Relative pronouns as subject and object.

1. The peaches **that** *are lying* on the table are tasty.
2. We will stay at a hotel **which** *is* next to the beach.
3. That is the film **which** *is* very exciting.
4. The peaches **that** *you* bought in the shop are tasty.
5. We will stay at a hotel **which** *my friend* has recommended to us.

7. Join two sentences using a relative pronoun

1. I bought a house. It was nice.
2. Alice has got a friend. He dances well.
3. He received the letter. He was waiting for it.
4. Max has become an actor. You met him last year.
5. I was happy to get a letter from my friend. He has been travelling around the world.

8. Put the relative adverbs where/why/when.

1. We will visit the castle.....the kings lived.
2. Winter is the time of the year.....many people suffer from flu.
3. I can't understand the reason.....you have been late for work.
4. Do you know the reason.....she is so upset?
5. This is the library.....you can find even rare books.

9. Fill in the gaps with the most appropriate relative pronouns.

1. This is the store.....was robbed last week.
2. The bag.....I bought is blue.
3. She wore a costume.....made her look funny.
4. The girl.....door was open was waiting for the guests.
5. The boy.....rode a horse was very handsome.

10. Fill in the gaps with the most appropriate relative adverbs.

1. The morning.....you came to me was wonderful.
2. The café.....we went last Friday is really nice.
3. This is the place.....I can be alone.
4. Tell me the reason.....you are smiling.

5. The department store.....you work as a shop assistant gets a lot of customers every day.

Кейс-задания

№	ТЕМА
1	Industry Integration
2	Robots and automation
3	Bioenergy
4	Innovative technology
5	Geothermal energy
6	Solar Energy
7	Photocells
8	Electrical measurements and electrical instruments
9	Sattellites as navigation aids
10	Hydropower environmental and social impact
11	Cities: Past and Present
12	Electrical measurements and electrical instruments
13	Satellites as navigation aids
14	Hydropower environmental and social impact
15	Urban heating, power generation, hydrothermal, hot dry rock
16	Geothermal energy
17	Renewable energy and sustainability
18	Energy conversion and usage options
19	Power generation
20	Heat and power generation, pyrolysis, gasification, digestion
21	Solar home systems, solar dryers, solar cookers
22	Bioenergy
23	Direct solar
24	Photovoltaic, thermal power generation, water heaters
25	Solar

26	Solar home systems, solar dryers, solar cookers
27	Wind
28	Power generation, wind generators, windmills, water pump
29	Wave and tide
30	Numerous design, barrage, tidal stream

Темы научных дискуссий

ТЕМА 2: ELECTRIC CURRENT

1. Practical Electrical Units
2. Magnetic effect of an Electric Units
3. Electrodynamics
4. An Electric Field
5. Nanotechnologies and Modern Materials

ТЕМА 2: DIELECTRICS

1. Principal insulating materials
2. Polarization
3. Displacement current
4. Conduction current
5. Electrostatics

Вопросы к экзамену

1. What is engineering?
2. What different shapes do engineers use?
3. What kinds of material do engineers use?
4. What jobs do different tools do? Give some examples.
5. What types of energy do you know? How do they work?
6. What are the main tasks of aerodynamic?
7. What is hi-tech?

8. What technological innovations of the 21st century do you know?
9. When was the transistor invented?
10. What aim was realized with the invention of the transistor?
11. What advantages did the transistors have over the vacuum tubes?
12. What was Newton's greatest discovery?
13. What fields of science did Newton make contribution to?
14. What conclusion did he come to studying the nature of light?
15. In what way did Newton extend his law of gravity to the universe?
16. What factors affect the resistance of conductors?
17. What is an electrolyte?
18. Where is electrolysis carried out?
19. What are nonmagnetic materials and where can we use them?
20. What is a relay?
20. What are hard magnetic materials and soft magnetic materials?
21. What is a DC generator?
22. What does an electrical measuring instrument consist of?
23. What are the principal considerations that govern the choice of an instrument?
24. What are the principal parts of a transformer?
25. How can we express a hysteresis loop?
26. What are soft magnetic materials?
27. Hard magnetic materials, what are they?
28. What are nonmagnetic materials and where can we use them?
29. What is electrolysis?
30. What is the essence of Faraday's first and second laws?
31. Speak about the history of generators.
32. What do you know about synchronous ones?
33. Describe induction motors.
34. How is an AC generator operated?
35. How are self-excited generators subdivided?
36. From what water is drained from?

37. What is the sustainability of renewable energy sources towards climate change mitigation?
38. What does the United Nations Framework Convention on Climate Change define as climate changes?
39. The resource potential of hydropower could be altered due to what?
40. Some renewable technologies, such as wind and ocean thermal, use solar energy after it has been absorbed on the earth and converted to what forms?

3.3 Рекомендации по переводу научной литературы:

При работе с иноязычным научным текстом воспользуйтесь следующим алгоритмом:

1. Прежде чем переводить текст, прочтите его, стараясь понять общее содержание.

2. Научитесь быстро пользоваться нужными словарями и таблицами в них: следует хорошо знать алфавит и основные правила грамматики иностранного языка.

3. Научитесь распознавать и правильно переводить грамматические конструкции иностранного языка.

4. Переводить следует не отдельные слова, а содержание или смысл предложения (текста) в целом.

5. Целесообразно вести собственный постраничный словарь, следует запомнить необходимый минимум общеупотребительных слов и наиболее употребительных терминов, что значительно облегчит и ускорит процесс перевода. При переводе многозначных слов сначала следует установить, в каком значении употреблено данное слово в данном контексте, и лишь после этого подыскивать русский эквивалент. Необходимо развивать умение определять значение слова по контексту.

6. Словарь позволяет определить основное, главное значение слова, конкретный же русский эквивалент для того или иного контекста может в нем отсутствовать. Чтобы

подобрать такой эквивалент необходимо опираться на контекст. Необходимо знать словообразовательные элементы (суффиксы, префиксы) и при их наличии, исходя из их значения, определить значение слова.

7. Научитесь переводить слова по словообразовательным моделям.

8. Помните, что в русском языке порядок слов играет большую роль и может нести дополнительную смысловую нагрузку. Если какое-либо слово необходимо выделить, то его следует поставить на последнее или первое место в предложении.

9. Выполнив перевод, обратите особое внимание на сочетаемость слов, чтобы не допустить содержательно и стилистически неправильных сочетаний. Избегайте буквализмов.

10. Избегайте повторения одних и тех же слов в предложениях, следующих друг за другом, если эти слова не являются специальными терминами.

11. Сделав перевод, прочтите его и сравните с оригиналом, так как оттенки содержания проявляются полностью лишь в связном тексте

4. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ

Процедуры методики оценки знаний, умений и навыков проводятся в соответствии с Пл КубГАУ 2.5.1-2017 «Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация обучающихся».

Критерии оценки знаний при проведении устного опроса

Оценка «отлично» выставляется, если обучающийся полно и аргументировано отвечает по содержанию темы; дает исчерпывающие ответы по определенному разделу, проблеме; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои

суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры, ссылаясь на научную, учебную или нормативную литературу; показывает знание специальной литературы; излагает материал логично, последовательно и правильно.

Оценка «хорошо» выставляется, если обучающийся полно и правильно отвечает по содержанию темы, по определенному разделу, проблеме с соблюдением логики изложения материала, но допустил при ответе определенные неточности (1-2 ошибки), не имеющие принципиального характера, которые сам же исправил;

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если обучающийся показал неполные знания темы, определенного раздела, проблемы; допустил ошибки и неточности при ответе; продемонстрировал неумение логически выстраивать ответ и формулировать свою позицию по проблемным вопросам; при ответе опирался только на учебную литературу.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если обучающийся обнаруживает незнание темы, определенного раздела, проблемы; допускает ошибки в формулировке определений, искажающие их смысл; беспорядочно и неуверенно излагает материал; не может ответить на дополнительные и уточняющие вопросы; если магистрант вообще отказался отвечать на вопросы по причине незнания темы, определенного раздела, проблемы либо отмечаются такие недостатки в подготовке магистранта, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению следующих тем, разделов.

Критерии оценки реферата

Оценка «отлично» выставляется, если тема глубоко изучена, обобщен отечественный зарубежный опыт, представлена и хорошо аргументирована авторская позиция по ключевым вопросам темы, приводятся различные точки зрения ученых, осуществлен системный анализ фактического

материала, действующей нормативно-правовой базы, предложения и рекомендации обоснованы, оформление работы полностью соответствует требованиям; реферат хорошо структурирован;

Оценка «хорошо» выставляется, если тема раскрыта, систематизирован отечественный и зарубежный опыт, установлены причинно-следственные связи, однако не прослеживается обоснованная авторская позиция по ключевым вопросам темы исследования, не приводятся различные точки зрения ученых, анализ фактического материала и действующей нормативно-правовой базы не носит системного характера, в ходе исследования применяется метод сравнения и статистические методы, предложения и рекомендации актуальны, однако носят общий характер, оформление работы не полностью соответствует требованиям, реферат хорошо структурирован;

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если тема раскрыта, изложение описательное со ссылками на первоисточник, отсутствует обоснованная авторская позиция по ключевым вопросам темы исследования, отсутствуют различные точки зрения ученых, отсутствует анализ фактического материала, действующей нормативно-правовой базы, в ходе исследования применяется исключительно метод сравнения, отсутствуют предложения и рекомендации по изученной проблеме, либо они не новы или недостоверны, оформление работы не полностью соответствует требованиям; реферат плохо структурирован;

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если тема не раскрыта, изложение описательное, отсутствуют ссылки на первоисточник, отсутствует авторская позиция, отсутствует фактический материал, а также ссылки на действующие нормативно-правовые акты, в ходе исследования применяется исключительно метод сравнения, отсутствуют предложения и рекомендации автора по изученной проблеме, либо они не новы или недостоверны, оформление работы не соответствует

требованиям; реферат плохо структурирован.

Критерии оценки участия в дискуссии

Оценка «отлично» ставится, если магистрант активно участвует в процессе обсуждения вопроса, проблемы, приводит аргументы по существу дискуссии, кратко лаконично, с использованием необходимой терминологии, в понятной и доступной форме; ответ обучающегося соответствует содержанию дискуссии; обучающийся владеет вниманием аудитории, корректно и уважительно относится к остальным участникам дискуссии; в выступлении факты отделяет от собственного мнения; использует примеры; ориентируется в меняющейся ситуации.

Оценка «хорошо» ставится, если магистрант участвует в процессе обсуждения спорного вопроса, проблемы, но приводит аргументы, отклоняясь от сути дискуссии; использует вступление и пояснения, не требующие необходимости; в речи применяет неюридическую терминологию; ответ обучающегося не всегда соответствует содержанию дискуссии; магистрант не всегда владеет вниманием аудитории, корректно и уважительно относится к остальным участникам дискуссии; в выступлении факты смешивает с собственным мнением.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если магистрант не ориентируется в содержании поставленных в дискуссии вопросах, проблемах, а также не показывает умение вести дискуссию в соответствующей форме.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, магистрант отказался участвовать в дискуссии по причине незнания содержания вопроса, проблемы.

Критерии оценки перевода научной литературы

Новизна текста, обоснованность выбора источников литературы, степень раскрытия сущности вопроса, соблюдение требований к оформлению.

Оценка **«отлично»** – выполнены все требования к научной литературе: обозначена проблема и обоснована её актуальность; сделан анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция; сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём; соблюдены требования к внешнему оформлению.

Оценка **«хорошо»** – основные требования к научной литературе выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём научной литературы; имеются упущения в оформлении.

Оценка **«удовлетворительно»** – имеются существенные отступления от требований к переводу научной литературы. В частности: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании; отсутствуют выводы.

Оценка **«неудовлетворительно»** – неправильно подобрана научная литература, обнаруживается существенное непонимание проблемы или научная литература не предоставлена преподавателю.

Критерии оценки знаний обучающегося на экзамене

Оценка **«отлично»** выставляется магистранту, который обладает всесторонними, систематизированными и глубокими знаниями материала учебной программы, умеет свободно выполнять задания, предусмотренные учебной программой, усвоил основную и ознакомился с дополнительной литературой, рекомендованной учебной программой. Как правило, оценка **«отлично»** выставляется обучающемуся,

усвоившему взаимосвязь основных положений и понятий дисциплины в их значении для приобретаемой специальности, проявившему творческие способности в понимании, изложении и использовании учебного материала, правильно обосновывающему принятые решения, владеющему разносторонними навыками и приемами выполнения практических работ.

Оценка «хорошо» выставляется магистранту, обнаружившему полное знание материала учебной программы, успешно выполняющему предусмотренные учебной программой задания, усвоившему материал основной литературы, рекомендованной учебной программой. Как правило, оценка «хорошо» выставляется магистранту, показавшему систематизированный характер знаний по дисциплине, способному к самостоятельному пополнению знаний в ходе дальнейшей учебной и профессиональной деятельности, правильно применяющему теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеющему необходимыми навыками и приемами выполнения практических работ.

Оценка «удовлетворительно» выставляется магистранту, который показал знание основного материала учебной программы в объеме, достаточном и необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по специальности, справился с выполнением заданий, предусмотренных учебной программой, знаком с основной литературой, рекомендованной учебной программой. Как правило, оценка «удовлетворительно» выставляется магистранту, допустившему погрешности в ответах на экзамене или выполнении экзаменационных заданий, но обладающему необходимыми знаниями под руководством преподавателя для устранения этих погрешностей, нарушающему последовательность в изложении учебного материала и испытывающему затруднения при выполнении практических работ.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется магистранту, не знающему основной части материала учебной программы, допускающему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных учебной программой заданий, неуверенно с большими затруднениями выполняющему практические работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» выставляется магистранту, который не может продолжить обучение или приступить к деятельности по специальности по окончании университета без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

*Образец титульного листа письменного перевода
аутентичной научной литературы*

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ФГБОУ ВО КУБАНСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ И.Т.ТРУБИЛИНА

Кафедра иностранных языков

ПЕРЕВОД
НАУЧНОГО ТЕКСТА
по дисциплине «Иностранный язык в сфере
профессиональных коммуникаций (английский)
направление подготовки
35.04.06 «Агроинженерия»

Выполнил(а): _____

Проверил(а) _____

Краснодар, 2020

РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

Основная учебная и научная литература

Английский язык

1. Аракелян Н. С. Основы делового общения : учеб. пособие. - Краснодар : КубГАУ, 2018. – 86 с. Образовательный портал КубГАУ. Режим доступа:

<https://edu.kubsau.ru/mod/resource/view.php?id=5388>

2. Бочкарева Т.С. Английский язык [Электронный ресурс]: учебное пособие по английскому языку/ Бочкарева Т.С., Чапалда К.Г. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2013. – 99 с. – Режим доступа:

<http://www.iprbookshop.ru/30100>. – ЭБС «IPRbooks»

3. М.А. Батурьян, А. Г.Карипиди Английский язык для магистров факультета электрификации, Учебное пособие по англ.языку. Краснодар. КубГАУ,2018

<https://edu.kubsau.ru/mod/resource/view.php?id=3197>

Дополнительная учебная литература и научная литература

1. Радовель В. А. Английский язык для технических вузов. Учебное пособие по английскому языку для технических вузов. Москва, РИОР: ИНФРА-М. 2017.

<https://doi.org/10.12737/13530>

2. Английский язык [Электронный ресурс]: учебный англо-русский словарь по дисциплине «Иностранный язык» (английский язык) для студентов 1, 2-го курсов. – Кемерово: Кемеровский государственный университет культуры и искусств, 2016, . – 44 с. – Режим доступа:

<http://www.iprbookshop.ru/21951>. – ЭБС «IPRbooks»

3. Basic Engineering Circuits Analysis. (J. David Irwin, R.L. Nelms) J Wiley and Sons LTD, 2016.

5. Словари 5. «ABBYY Lingvo» [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://www.lingvo-online.ru/>

Перечень рекомендуемых интернет-сайтов:
Электронные ресурсы

№	Наименование ресурса	Тематика	Уровень доступа
1	РГБ	Авторефераты и диссертации	Доступ с компьютеров библиотеки (9 лицензий)
2	Znanium.com	Универсальная	Интернет доступ
3	IPRbook	Универсальная	Интернет доступ
4	Научная электронная библиотека eLibrary (ринц)	Универсальная	Интернет доступ
5	Образовательный портал КубГАУ	Универсальная	Доступ с ПК университета
6	Электронный Каталог библиотеки КубГАУ	Универсальная	Доступ с ПК библиотеки

1. eLIBRARY.RU – научная электронная библиотека [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://elibrary.ru>, свободный. – Загл. с экрана;

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение.....	3
1. Виды самостоятельной работы.....	4
2. Требования к организации самостоятельной работы...	5
3. Требования к переводу научной литературы.....	8
3.1 Обязательная самостоятельная работа обучающегося	9
3.2 Подготовка обучающегося к сдаче экзамена.....	10
3.3 Рекомендации по переводу научной литературы.....	20
4.Критерии оценки знаний магистранта.....	21
Образец титульного листа научной литературы.....	28
Список рекомендуемой литературы.....	29
Оглавление.....	31

**ОСНОВЫ ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ
(АНГЛИЙСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ)**

Методические указания

Составители: Басте Зара Юсуфовна

Подписано в печать 00.00.0000. Формат $60 \times 84^{1/16}$
Усл. печ. л. – 1,9. Уч.-изд. л. – 1,5

Кубанский государственный аграрный университет.
350044, г. Краснодар, ул. Калинина, 13